

# 語言學研究所 100 學年度上學期課程大綱

科號	LING581600	組別		學分		人數限制	
科目中文名稱	南島世界的語言接觸現象			教室	人社 C519		
科目英文名稱	Language Contact in the Austronesian World						
任課教師	Dr. Hsiu-chuan Liao (廖秀娟)						
上課時間	Thursday 9:00AM-12:00noon						
擋修科目				擋修分數			
課程助理	本所課程 <input type="checkbox"/> 需要			時數	<input type="checkbox"/> 4 小時		
	<input type="checkbox"/> 不需要				<input type="checkbox"/> 5 小時		
	非本所課程 <input type="checkbox"/> 需要			時數	<input type="checkbox"/> 4 小時		
	<input type="checkbox"/> 不需要				<input type="checkbox"/> 5 小時		

一、課程說明	<p>This course aims to discuss language contact in the Austronesian world.</p> <p>Topics to be covered include: (i) language contact in general; (ii) effects of language contact on sound systems, morphology, syntax, and speech style or registers; (iii) borrowing and speech strata; (iv) pidgins and creoles.</p> <p>Data will be drawn from a number of Austronesian languages representing different subgroups and/or different geographical areas.</p> <p><b>***This course will be offered in English.</b></p> <p><b>POLICY ON AUDITORS:</b> Auditors are welcome as space permits. <b>All auditors are expected to do the reading, give a presentation, and participate in class discussions.</b></p>
二、指定用書	<p>[required (*) vs. supplementary (no *)]</p> <p>*Adelaar, K. Alexander. 1994. Malay and Javanese loanwords in Malagasy, Tagalog, and Siraya (Formosa). <i>Bijdragen tot de taal- land- en volkenkunde</i> 150:50-65.</p> <p>Adelaar, K. Alexander. 2009a. Towards an integrated theory about the Indonesian migrations to Madagascar. In <i>Ancient human migrations: A multidisciplinary approach</i>, ed. by Peter N. Peregrine, Ilia Peiros, and Marcus Feldman, 149-172. Salt Lake City: University of Utah Press.</p> <p>*Adelaar, K. Alexander. 2009b. Loanwords in Malagasy. In <i>Loanwords in the world's languages: A comparative</i></p>

	<p><i>handbook</i>, ed. by Martin Haspelmath and Uri Tadmor, 717-746. Berlin: De Gruyter Mouton.</p> <p>*Barrios, Aileen L. 2006. Austronesian elements in Philippine Creole Spanish. <i>Philippine Journal of Linguistics</i> 37(1):34-49.</p> <p>Biggs, Bruce. 1965. Direct and indirect inheritance in Rotuman. <i>Lingua</i> 14:383-415. [Reprinted in <i>Borrowing: A Pacific perspective</i> (2004), ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 1-32. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.]</p> <p>*Blust, Robert A. 1992. On speech strata in Tiruray. In <i>Papers in Austronesian linguistics</i> No. 2, ed. by Malcolm D. Ross, 1-52. Pacific Linguistics A-82. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>*Blust, Robert. 2009. <i>The Austronesian languages</i>. Pacific Linguistics 602. Canberra: Pacific Linguistics. [Chapter 1—Section 1.6 External contacts (pp. 17-23); Chapter 3: Language in society—Section 3.6: Contact (pp. 144-159)]</p> <p>Bowen, J. Donald. 1971. Hispanic languages and influence in Oceania. In <i>Current Trends in Linguistics</i>, Vol. 8: <i>Linguistics in Oceania</i>, ed. by Thomas A. Sebeok, 938-952. The Hague and Paris: Mouton.</p> <p>*Chan-Yap, Gloria. 1980. <i>Hokkien Chinese borrowings in Tagalog</i>. Pacific Linguistics B-71. Canberra: Pacific Linguistics. Pp.69-115 (Ch.3: Semantics of Hokkien Chinese loanwords); pp.130-146 (Appendix B: Classification of Hokkien loanwords by lexical categories)</p> <p>*Clynes, Adrian. 1994. Old Javanese influence in Balinese: Balinese speech styles. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 141-179. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Dutton, Tom, and Darrell T. Tryon, eds. 1994. <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>*Dyen, Isidore. 1956. The Ngaju-Dayak 'old speech stratum'. <i>Language</i> 32:83-87.</p> <p>*Grimes, Charles E., and Kenneth R. Maryott. 1994. Named speech registers in Austronesian languages. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 275-319. Berlin and New York: Mouton de Gruyter. [taboo language]</p> <p>*Kumar, Ann, and Phil Rose. 2000. Lexical evidence for early contact between Indonesian languages and Japanese. <i>Oceanic Linguistics</i> 39(2):219-255.</p> <p>*Lopez, Cecilio. 1965. The Spanish overlay in Tagalog. <i>Lingua</i> 14:467-504.</p> <p>Nolasco, Ricardo Ma. 2005. The Chabacano challenge to Philippine ergativity. In <i>Linguistics and language education in the Philippines and beyond: A Festschrift in honor of Ma. Lourdes S. Bautista</i>, ed. by Danilo T. Dayag and J. Stephen Quakenbush, 401-435. Manila: Linguistic Society of the</p>
--	---

	<p><b>Philippines.</b></p> <p>*Reid, Lawrence A. 1987. The early switch hypothesis: Linguistic evidence for contact between Negritos and Austronesians. <i>Man and Culture in Oceania</i> 3 (Special Issue):41-59.</p> <p>Reid, Lawrence A. 1994a. Unravelling the linguistic histories of Philippine Negritos. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 443–475. Berlin: Mouton de Gruyter.</p> <p>Reid, Lawrence A. 1994b. Possible Non-Austronesian lexical elements in Philippine Negrito languages. <i>Oceanic Linguistics</i> 33:37-72.</p> <p>*Reid, Lawrence A. 2005. A cross-generational view of contact-related phenomena in a Philippine language: Phonology. In <i>Linguistics and language education in the Philippines and beyond: A Festschrift in honor of Ma. Lourdes S. Bautista</i>, ed. by Danilo T. Dayag and J. Stephen Quakenbush, 383-399. Manila: Linguistic Society of the Philippines.</p> <p>*Schütz, Albert J. 2004. English loan words in Fijian. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 253-294. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Steinkrüger, Patrick O. 2008a. Hispanisation processes in the Philippines. In <i>Hispanisation: The impact of Spanish on the lexicon and grammar of the indigenous languages of Austronesia and Americas</i>, ed. by Thomas Stolz, Dik Bakker, and Rosa Salas Palomo, 203-236. Empirical Approaches to Language Typology. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Steinkrüger, Patrick O. 2008b. The puzzling case of Chabacano: Creolization, substrate, mixing and secondary contact. <i>Studies in Philippine Languages and Cultures</i> 19:142-157.</p> <p>Tent, Jan, and Paul Geraghty, eds. 2004. <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>*Thomason, Sarah G. 2001. <i>Language contact: An introduction</i>. Washington, D.C.: Georgetown University Press. [Ch.1, Ch.4, and Ch.6]</p> <p>*Thomason, Sarah Grey. 2003. Contact as a source of language contact. In <i>The handbook of historical linguistics</i>, ed. by Brian D. Joseph and Richard D. Janda, 687-712. Malden and Oxford: Blackwell Publishing Lt.</p> <p>Thomason, Sarah Grey, and Terrence Kaufman. 1988. <i>Language contact, creolization, and genetic linguistics</i>. Berkeley: University of California Press.</p> <p>Thurgood, Elzbieta. 1998a. A description of Nineteenth Century Baba Malay: A Malay variety influenced by language shift. PhD dissertation, University of Hawai‘i at Mānoa.</p> <p>Thurgood, Elzbieta. 1998b. An aspectual system in language</p>
--	--

	<p>shift: A case study of Baba Malay. In <i>Proceedings of the Twenty-seventh Western Conference on Linguistics (WECOL 98)</i>, ed. by Elly van Gelderen and Vida Samiian, 495-509. Fresno: Department of Linguistics, California State University at Fresno.</p> <p>Thurgood, Elzbieta. 1999. Language contact as reflected in Baba Malay forms of address and reference. In <i>Papers from the Ninth Annual Meeting of the Southeast Asian Linguistics Society (SEALS 9)</i>, ed. by Graham W. Thurgood, 27-49. Tempe: Arizona State University, Program for Southeast Asian Studies Monograph Series Press.</p> <p>Thurgood, Elzbieta. 2001. The development of articles in Baba Malay. <i>Anthropological Linguistics</i> 43(4):471-490.</p> <p>*Wolff, John U. 1976. Malay borrowings in Tagalog. In <i>Southeast-Asian history and historiography: Essays presented to D.G.H. Hall</i>, ed. by C. D. Cowan and O. W. Wolters, 345-367. Ithaca: Cornell University Press.</p> <p>*Wurm, S. A. 1971. Pidgins, Creoles, and Lingue Franche. In <i>Current Trends in Linguistics, Vol. 8: Linguistics in Oceania</i>, ed. by Thomas A. Sebeok, 999-1021. The Hague and Paris: Mouton.</p>
三、參考書籍	<p>Adelaar, K. Alexander. 1984. Some Proto-Malayic affixes. <i>Bijdragen tot de Taal-, Land en Volkenkunde</i> 140(4): 402-421.</p> <p>Adelaar, K. Alexander. 1989. Malay influence on Malagasy: Linguistic and culture-historical implications. <i>Oceanic Linguistics</i> 28 (1):1-46.</p> <p>Adelaar, K. Alexander. 1994. The classification of the Tamanic languages. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 1-42. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Adelaar, K. Alexander. 1995. Asian roots of the Malagasy: a linguistic perspective. <i>Bijdragen tot de Taal-Land en Volkenkunde</i> 151(3):325-356.</p> <p>Adelaar, K. Alexander. 2000. Perennial Malay: Vehicle of global influences. <i>Suomen Antropologi</i> 25(2):20-38.</p> <p>Adelaar, K. Alexander. 2006. The Indonesian migrations to Madagascar: Making sense of the multidisciplinary evidence. In <i>Austronesian diaspora and the ethnogenesis of people in the Indonesian Archipelago. Proceedings of the International Symposium</i>, ed. by T. Simanjuntak, I.H.E. Pojoh, and M. Hisyam, 205-32. Jakarta: LIPI Press (Indonesian Institute of Sciences).</p> <p>Aikhenvald, Alexandra Y., and R.M.W. Dixon, eds. 2007. <i>Grammars in contact: A cross-linguistic typology</i>. Oxford: Oxford University Press.</p> <p>Blench, Roger. 2008. The Austronesians in Madagascar and their interaction with the Bantu of the East African Coast: Surveying the linguistic evidence for domestic and translocated animals. <i>Studies in Philippine Languages and Cultures</i> 18:18-43.</p>

	<p>Blench, Roger M. 2010. Evidence for the Austronesian voyages in the Indian Ocean. In <i>The global origins and development of seafaring</i>, ed. by Atholl J. Anderson, James H. Barrett, and Katherine V. Boyle, 239-248. Cambridge: Macdonald Institute.</p> <p>Blust, Robert. 2005. The linguistic macrohistory of the Philippines: Some speculations. In <i>Current issues in Philippine linguistics and anthropology</i>, ed. by Hsiu-chuan Liao and Carl R. Galvez Rubino, 31-68. Manila: The Linguistic Society of the Philippines and SIL Philippines.</p> <p>Bugenhagen, Robert D. 1994. Language change on Umboi Island. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 43-108. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Burton, Scott L. 2003. A case study of lexical borrowing between language families in the southern Philippines. <i>Philippine Journal of Linguistics</i> 34(1):29-67.</p> <p>Chen, Chun-Mei. 2011. Phonetic evidence for the contact-induced prosody in Budai Rukai. <i>Concentric: Studies in Linguistics</i> 37.2:123-154.</p> <p>Chowning, Ann. 1986. Refugees, traders, and other wanderers: The linguistic effects of population mixing in Melanesia. In <i>FOCAL II: Papers from the Fourth International Conference on Austronesian Linguistics</i>, ed. by Paul Geraghty, Lois Carrington, and S. W. Wurm, 407-434. Pacific Linguistics C-94. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Clark, Ross. 1986. Linguistic convergence in Central Vanuatu. In <i>FOCAL II: Papers from the Fourth International Conference on Austronesian Linguistics</i>, ed. by Paul Geraghty, Lois Carrington, and S. W. Wurm, 333-342. Pacific Linguistics C-94. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Clark, Ross. 1994. The Polynesian Outliers as a locus of language contact. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 109-139. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Clark, Ross. 2004. 'Necessary' and 'unnecessary' borrowing. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 33-39. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Crowley, Terry. 2004. Borrowing into Pacific languages: Language enrichment or language threat? In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 41-53. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Dahl, Östen, and Maria Koptjevskaja-Tamm, eds. 2001. <i>The Circum-Baltic languages: Typology and contact</i>. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.</p> <p>Dutton, Tom. 1982. Borrowing in Austronesian and non-Austronesian languages of coastal south-east mainland Papua New Guinea. In <i>Papers from the Third International Conference on Austronesian Linguistics</i>, Vol. 1: <i>Currents in Oceanic</i>, ed. by Amran Halin, Lois Carrington, and S. A.</p>
--	--

	<p>Wurm, 109-177. Pacific Linguistics C-74. Canberra: Pacific Linguistics. [Methodology, Historical Implications, etc.]</p> <p>Dutton, Tom. 1986. Police Motu and the Second World War. In <i>FOCAL II: Papers from the Fourth International Conference on Austronesian Linguistics</i>, ed. by Paul Geraghty, Lois Carrington, and S. W. Wurm, 351-406. Pacific Linguistics C-94. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Dutton, Tom. 1994. Motu-Koiarian contact in Papua New Guinea. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 181-232. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Early, Robert. 2004. Periphrasis as a verbal borrowing strategy in Epi languages. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 55-63. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Engelenhoven, Aone van. 2002. Verb sequences in Melayu Tenggara Jauh: The interface of Malay and the indigenous languages of Southwest Maluku. In <i>Between worlds: Linguistic papers in memory of David John Prentice</i>, ed. by K. Alexander Adelaar and Robert Blust, 177-191. Pacific Linguistics 529. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Evans, Nicholas. 1992. Macassan loanwords in top end languages. <i>Australian Journal of Linguistics</i> 12:45-91.</p> <p>Field, Fredric W. 2002. <i>Linguistic Borrowing in Bilingual Contexts</i>. Amsterdam: Benjamins.</p> <p>Fischer, Steve Roger. 2008. Reversing Hispanisation on Rapa Nui (Easter Island). In <i>Hispanisation: The impact of Spanish on the lexicon and grammar of the indigenous languages of Austronesia and Americas</i>, ed. by Thomas Stolz, Dik Bakker, and Rosa Salas Palomo, 149-165. Empirical Approaches to Language Typology. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Forman, Michael L. 1972. <i>Zamboangeño texts with grammatical analysis</i>. Ph.D. dissertation, Cornell University.</p> <p>Forman, Michael L. 1993. Verb serialization, word order typology, and Zamboangeño: A comparative approach. <i>Oceanic Linguistics</i> 32(1):163-182.</p> <p>Frake, Charles O. 1971. Lexical origins and semantic structure in Philippine Creole Spanish. In <i>Pidginization and creolization of languages</i>, ed. by D. Hymes, 223-42. Cambridge: Cambridge University Press.</p> <p>Frake, Charles O. 1980. Zamboangeño verb expressions. In <i>Language and cultural description: Essays by Charles O. Frake</i>, ed. by A. S. Dil, 277-310. Stanford: Stanford University Press.</p> <p>Francisco, Juan R. 1960 [1973]. Sanskrit loan words in the Philippine languages. Dec. Adjar Library Bulletin 24, 153-172. Reprinted in <i>Readings in Philippine linguistics</i> [1973], ed. by Andrew B. Gonzalez, Teodoro Llamzon, and</p>
--	--

	<p>Fe Otanes, 678-736. Manila: Linguistic Society of the Philippines.</p> <p>Gardani, Francesco. 2008. <i>Borrowing of inflectional morphemes in language Contact</i>. Frankfurt am Main: Peter Lang.</p> <p>Geraghty, Paul. 1994. Linguistic evidence for the Tongan Empire. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 233-249. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Geraghty, Paul. 2004. Borrowed plants in Fiji and Polynesia: Some linguistic evidence. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 65-98. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Geraghty, Paul, and Jan Tent. 2004. From lowlands to islands: Dutch loans in Polynesia. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 99-143. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Gonda, J. 1971. The influence of Indian languages. In <i>Current Trends in Linguistics</i>, Vol. 8: <i>Linguistics in Oceania</i>, ed. by Thomas A. Sebeok, 955-968. The Hague and Paris: Mouton.</p> <p>Grant, Anthony P. 2005. The effects of intimate multidirectional linguistic contact in Chamic. In <i>Chamic and beyond: Studies in mainland Austronesian languages</i>, ed. by Anthony Grant and Paul Sidwell, 37-104. Pacific Linguistics 569. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Grimes, Barbara Dix. 1994. Cloves and nutmeg, traders and wars: Language contact in the Spice Islands. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 251-274. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Harlow, Ray. 2004. Borrowing and its alternatives in Māori. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 145-169. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Harrison, S. P. 1994. Linguistic evidence for Polynesian influence in the Gilbert Islands. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 321-349. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Haspelmath, Martin, and Uri Tadmor, eds. 2009a. <i>Loanwords in the world's languages: A comparative handbook</i>. Berlin: Mouton de Gruyter.</p> <p>Haspelmath, Martin, and Uri Tadmor, eds. 2009b. <i>World loanword Database</i>. Munich: Max Planck Digital Library. <a href="http://world.livingsources.org/">http://world.livingsources.org/</a></p> <p>Headland, Thomas N., and Lawrence A. Reid. 1989a. Holocene foragers and interethnic trade: A critique of the myth of isolated hunter-gatherers. In <i>Between bands and states: Sedentism, subsistence, and interaction in small-scale societies</i>, ed. by Susan A. Gregg, 333-340. Carbondale:</p>
--	--

	<p>Southern Illinois University Press.</p> <p>Headland, Thomas N., and Lawrence A. Reid. 1989b. Hunter-gatherers and their neighbors from prehistory to the present. <i>Current Anthropology</i> 30(1):43-51.</p> <p>Heine, Bernd, and Tanja Kuteva. 2005. <i>Language contact and grammatical change</i>. Cambridge: Cambridge University Press.</p> <p>Heuven, Vincent J. van, and Ellen van Zanten. 1997. Effects of substrate language on the localization and perceptual evaluation of pitch movements in Indonesian. In <i>Proceedings of the Seventh International Conference on Austronesian Linguistics</i>, ed. by Cecilia Odé and Wim Stokhof, 63-79. Amsterdam and Atlanta: Rodopi.</p> <p>Hickey, Raymond, ed. 2010. <i>The handbook of language contact</i>. Malden: Blackwell Publishing.</p> <p>Hollyman, K. J. 1971. French in the Pacific. In <i>Current Trends in Linguistics</i>, Vol. 8: <i>Linguistics in Oceania</i>, ed. by Thomas A. Sebeok, 903-937. The Hague and Paris: Mouton.</p> <p>Hollyman, Jim. 2004. Origin-oriented names of borrowings in New Caledonia. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 171-176. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Holzkecht, Susanne. 1994. The mechanisms of language change in Labu. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 351-376. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Kossmann, Maarten. 2010. Parallel System Borrowing: Parallel morphological systems due to the borrowing of paradigms. <i>Diachronica</i> 27(3):459-487.</p> <p>Langdon, Robert. 2004. The legacy of Futuna's Tsiaina in the languages of Polynesia. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 177-190. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Lapoliwa, Hans. 1982. Phonological problems of loanwords in Bahasa Indonesia. In <i>Papers from the Third International Conference on Austronesian Linguistics</i>, Vol. 2: <i>Tracking the travellers</i>, ed. by Amran Halim, Lois Carrington, and S. A. Wurm, 285-297. Pacific Linguistics C-75. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Laycock, D. C. 1971. English and other Germanic languages. In <i>Current Trends in Linguistics</i>, Vol. 8: <i>Linguistics in Oceania</i>, ed. by Thomas A. Sebeok, 877-902. The Hague and Paris: Mouton.</p> <p>Li, Paul Jen-kuei. 1995. Formosan vs. non-Formosan features in some Austronesian languages in Taiwan. In <i>Austronesian Studies Relating to Taiwan</i>, ed. by Paul Jen-kuei Li, Cheng-hwa Tsang, Ying-kuei Huang, Dah-an Ho, and Chiu-yu Tseng, 651-681. Symposium Series of the Institute of History and Philology, No. 3, Academia Sinica. Taipei: Academia Sinica.</p>
--	--



	<p>Lipski, J. M. 1986. The Portuguese element in Philippine Creole Spanish: A critical assessment. <i>Philippine Journal of Linguistics</i> 16-17:1-17.</p> <p>Lithgow, David. 1989. Influence of English grammar on Dobu and Bunama. In <i>VICAL 1 (Papers from the Fifth International Conference on Australian Linguistics): Oceanic Languages</i>, Part II, ed. by Ray Harlow and Robin Hooper, 335-347. Auckland: Linguistic Society of New Zealand and University of Auckland. [M, S]</p> <p>Lynch, John. 1998. <i>Pacific languages: An introduction</i>. Honolulu: University of Hawai'i Press. [(pp. 205-271) Part 3: The social and cultural context—Ch.9: Languages in contact; Ch.10: Pidgins, creoles, and Koinés; Ch. 11: Language, society, and culture in the Pacific context]</p> <p>Lynch, John. 2004. 'Don't take my word for it': Two case studies of unexpected non-borrowing. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 191-200. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Matras, Yaron. 2009. <i>Language contact</i>. Cambridge Textbooks in Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.</p> <p>Matras, Yaron &amp; Jeanette Sakel, eds. 2007. <i>Grammatical borrowing in cross-linguistic perspective</i>. Berlin: Mouton de Gruyter.</p> <p>Meakins, Felicity. 2011. Borrowing contextual inflection: evidence from northern Australia. <i>Morphology</i> 21:57–87.</p> <p>Milner, G. B. 2004. Initial nasal clusters in Eastern and Western Austronesian. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 201-214. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Minde, Don van. 2002. European loan words in Ambonese Malay. In <i>Between worlds: Linguistic papers in memory of David John Prentice</i>, ed. by K. Alexander Adelaar and Robert Blust, 193-216. Pacific Linguistics 529. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Mintz, Malcolm. 2005. Terms of religious adaptation: The introduction of Christianity to the Bikol region of the Philippines. In <i>Current issues in Philippine linguistics and anthropology: Parangal kay Lawrence A. Reid</i>, ed. by Hsiu-chuan Liao and Carl R. Galvez Rubino, 167-210. Manila: Linguistic Society of the Philippines and SIL Philippines.</p> <p>Moeliono, Anton M. 1994. Contact-induced language change in present-day Indonesian. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 377-388. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Mosel, Ulrike. 2004. Borrowing in Samoan. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 215-232. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p>
--	--

- Mugler, France. 2004. The spice of life: Borrowing and Fiji's Indian languages. In *Borrowing: A Pacific perspective*, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 233-252. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.
- Nothofer, Bernd. 1994. The relationship between the languages of the Barrier Islands and the Sulawesi-Philippines. In *Language contact and change in the Austronesian world*, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 389-409. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- O'Grady, G. N., and D. T. Tryon. 1990. Early Austronesian loans in Pama-Nyungan? In *Studies in comparative Pama-Nyungan*, ed. by G. N. O'Grady and D. T. Tryon, 105-116. Pacific Linguistics C-111. Canberra: Australian National University.
- Ozanne-Rivierre, Françoise. 1994. Iaa loanwords and phonemic changes in Fagauvea. In *Language contact and change in the Austronesian world*, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 523-549. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Pagel, Steve. 2008. The old, the new and the in-between: Comparative aspects of Hispanisation on the Marianas and Easter Island (Rapa Nui). In *Hispanisation: The impact of Spanish on the lexicon and grammar of the indigenous languages of Austronesia and Americas*, ed. by Thomas Stolz, Dik Bakker, and Rosa Salas Palomo, 167-201. Empirical Approaches to Language Typology. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Pallesen, A. Kemp. 1985. *Culture contact and language convergence*. Manila: Linguistic Society of the Philippines.
- Palomo, Rosa Salas, and Thomas Stolz. 2008. Pro and contra Hispanisms: Attitude of native speakers of modern Chamoru. In *Hispanisation: The impact of Spanish on the lexicon and grammar of the indigenous languages of Austronesia and Americas*, ed. by Thomas Stolz, Dik Bakker, and Rosa Salas Palomo, 237-267. Empirical Approaches to Language Typology. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Poedjosoedarmo, Soepomo. 1982. *Javanese influence on Indonesian*. Pacific Linguistics D-38. Materials in Languages of Indonesia, No. 7. Canberra: Australian National University.
- Prentice, Jack. 1994. Manado Malay: Product and agent of language change. In *Language contact and change in the Austronesian world*, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 411-441. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Rau, Der-Hwa V. 1992. Language contact in the Philippines. *Philippine Journal of Linguistics* 23 (1-2): 91-109.
- Rau, D. Victoria, and Hui-Huan Ann Chang. 2006. Phonological variation and sound change in Yami on Orchid Island. In *Streams converging into an ocean: Festschrift in honor of Professor Paul-Jen-kuei Li on his 70<sup>th</sup> birthday*, ed. by Henry Y. Chang, Lillian M. Huang, and Dah-an

	<p>Ho. <i>Language and Linguistics Monograph Series Number W-5</i>, Taipei: Institute of Linguistics, Academia Sinica. 461-488.</p> <p>Rensch, Karl. 1994. Early European influence on the languages of Polynesia: The Gambier Islands. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 477-495. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Rivierre, Jean-Claude. 1994. Contact-induced phonological complexification in New Caledonia. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 497-522. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Robson, Stuart. 2002. Dutch loan-translations in Indonesian. In <i>Between worlds: Linguistic papers in memory of David John Prentice</i>, ed. by K. Alexander Adelaar and Robert Blust, 139-148. Pacific Linguistics 529. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Ross, Malcolm. 1994. Areal phonological features in north central New Ireland. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 551-572. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Schütz, Albert J. 1978. Flexibility and stability: The effect of English loanwords on Fijian phonology. In <i>Second International Conference on Austronesian Linguistics: Proceedings, Fascicle 2: Eastern Austronesian</i>, ed. by S. A. Wurm and Lois Carrington, 867-876. Pacific Linguistics C-61. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Sercombe, Peter. 1997. Ethnolinguistic change among the Penan of Brunei: Some initial observations. In <i>Proceedings of the Seventh International Conference on Austronesian Linguistics</i>, ed. by Cecilia Odé and Wim Stokhof, 695-711. Amsterdam and Atlanta: Rodopi.</p> <p>Shih, Meng-Yi (施孟怡). 2009. <i>The Hokkien substrata in Baba Malay</i> (Baba Malay 中的閩南底層效應). MA thesis, National Tsing Hua University.</p> <p>Siegel, Jeff. 1986. Wai: A Malaitan language in Fiji. In <i>FOCAL II: Papers from the Fourth International Conference on Austronesian Linguistics</i>, ed. by Paul Geraghty, Lois Carrington, and S. W. Wurm, 435-463. Pacific Linguistics C-94. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Smith, Geoff P. 1986. Counting and culture contact in North-East New Guinea. In <i>FOCAL II: Papers from the Fourth International Conference on Austronesian Linguistics</i>, ed. by Paul Geraghty, Lois Carrington, and S. W. Wurm, 343-349. Pacific Linguistics C-94. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Sperlich, Wolfgang B. 2004. Borrowing in Niuean. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 295-306. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p>
--	---

	<p>Stolz, Thomas, Dik Bakker, and Rosa Salas Palomo, eds. 2008. <i>Hispanisation: The impact of Spanish on the lexicon and grammar of the indigenous languages of Austronesia and Americas</i>. Empirical Approaches to Language Typology. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Sugimoto, T. 1971. Japanese in Taiwan. In <i>Current Trends in Linguistics</i>, Vol. 8: <i>Linguistics in Oceania</i>, ed. by Thomas A. Sebeok, 968-995. The Hague and Paris: Mouton.</p> <p>Tadmor, Uri, Martin Haspelmath, and Bradley Taylor. 2010. Borrowability and the notion of basic vocabulary. <i>Diachronica</i> 27(2):226–246.</p> <p>Tent, Jan. 2004. Lexical borrowing in Fiji English. In <i>Borrowing: A Pacific perspective</i>, ed. by Jan Tent and Paul Geraghty, 307-330. Pacific Linguistics 548. Canberra: Pacific Linguistics.</p> <p>Thurgood, Graham. 1999. <i>From ancient Cham to modern dialects: Two thousand years of language contact and change</i>. Oceanic Linguistics Special Publication No. 28. Honolulu: University of Hawai'i Press. [Appendix II: The Chamic lexicon (pp.277-364): 2. Word borrowed after the breakup of PC [Proto-Chamic]]</p> <p>Thurston, William R. 1994. Renovation and innovation in the languages of north-western New Britain. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 573-609. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Tryon, Darrell T. 1994. Language contact and contact-induced language change in the Eastern Outer Islands, Solomon Islands. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 611-648. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Voorhoeve, C. L. 1994. Contact-induced change in the non-Austronesian languages in the north Moluccas, Indonesia. In <i>Language contact and change in the Austronesian world</i>, ed. by Tom Dutton and Darrell T. Tryon, 649-674. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.</p> <p>Weinreich, Uriel. 1953. <i>Languages in contact: Findings and problems</i>. New York: Linguistic Circle of New York.</p> <p>Whinnom, Keith. 1956. <i>Spanish contact vernaculars in the Philippines</i>. Hongkong: Hongkong University.</p> <p>Winford, Donald. 2003. <i>An introduction to contact linguistics</i>. Malden, Mass.: Blackwell.</p> <p>Wohlgemuth, Jan. 2009. A typology of verbal borrowings. <i>Trends in Linguistics</i> 211. Berlin: Mouton de Gruyter.</p> <p>Wolff, John U. 1973-74. The character of borrowings from Spanish and English in languages of the Philippines. <i>Philippine Journal of Linguistics</i> 4 &amp; 5.1-2:72-82.</p> <p>Zanten, Ellen van, and Vincent J. van Heuven. 1997. Effects of word length and substrate language on the temporal organization of words in Indonesian. In <i>Proceedings of the Seventh International Conference on Austronesian</i></p>
--	---

	<p><i>Linguistics</i>, ed. by Cecilia Odé and Wim Stokhof, 201-213. Amsterdam and Atlanta: Rodopi.</p> <p>Zorc, R. David Paul. 1993. The prehistory and origin of the Tagalog people. In <i>Language—A doorway between human cultures: Tributes to Dr. Otto Chr. Dahl on his ninetieth birthday</i>, ed. by Øyvind Dahl, 201-211. Oslo: Novus Forlag.</p> <p>MA theses on Language Contact in Languages of Taiwan:</p> <p>Hsu, Wen-Wen (許文文). 2003. Japanese loanwords in Amis (阿美語的日語借詞). MA thesis, National Tsing Hua University.</p> <p>Lai, Li-Fang (賴莉芳). 2011. Language contact and language change on Orchid Island (蘭嶼的語言接觸與語言變化). MA thesis, Graduate Institute of International Sinology, College of International Studies and Education for Oversea Chinese, National Taiwan Normal University (國立臺灣師範大學國際與橋樑學院國際漢學研究所). [in Chinese]</p> <p>Liao, Chih-yi (廖致苙). 2009. Language contact between Hakka and Amis in the Hualien area (花蓮地區客語阿美語接觸研究). MA thesis. Chungli (中壢): Graduate Institute of Hakka Study, National Central University (國立中央大學客家語言研究所). [in Chinese]</p> <p>呂嵩雁. 2007. 《台灣後山客家的語言接觸現象》. 台北市：蘭臺出版社。</p> <p>陳淑娟. 2002. 《桃園大牛欄台閩語、客語接觸之語音變化與語言轉移》. 國立台灣大學中國文學研究所博士論文。</p>												
四、教學方式	This course explores topics related to language contact in the Austronesian-speaking world through a series of readings, lectures, and discussions.												
五、教學進度	<p><b><i>Tentative schedule</i></b></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th><u>Week</u></th> <th><u>Date</u></th> <th><u>Topic/Activity</u></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Week 1</td> <td>09/13/2011</td> <td>Orientation</td> </tr> <tr> <td>Week 2</td> <td>09/22/2011</td> <td>What is language contact? (*Thomason 2001—Ch. 1 (pp.1-14); Contact-induced language change: Results (*Thomason 2001—Ch.4 (pp.59-98))</td> </tr> <tr> <td>Week 3</td> <td>09/29/2011</td> <td>Contact-induced language change: Mechanisms (Thomason</td> </tr> </tbody> </table>	<u>Week</u>	<u>Date</u>	<u>Topic/Activity</u>	Week 1	09/13/2011	Orientation	Week 2	09/22/2011	What is language contact? (*Thomason 2001—Ch. 1 (pp.1-14); Contact-induced language change: Results (*Thomason 2001—Ch.4 (pp.59-98))	Week 3	09/29/2011	Contact-induced language change: Mechanisms (Thomason
<u>Week</u>	<u>Date</u>	<u>Topic/Activity</u>											
Week 1	09/13/2011	Orientation											
Week 2	09/22/2011	What is language contact? (*Thomason 2001—Ch. 1 (pp.1-14); Contact-induced language change: Results (*Thomason 2001—Ch.4 (pp.59-98))											
Week 3	09/29/2011	Contact-induced language change: Mechanisms (Thomason											

		2001—Ch.6 (pp.129-156); *Thomason 2003:687-712)
Week 4	10/6/2011	Language contact in Austronesian languages in general (*Blust 2009—Ch.1—Sec. 1.6 External contacts (pp. 17-23); Ch.3, Sec.3.6 Contact (pp.144-161))
Week 5	10/13/2011	Contact: Chinese-AN (Tagalog) (*Chan-Yap 1980—Ch. 3: Semantics of Hokkien Chinese loanwords (pp.69-115); Appendix B: Classification of Hokkien loanwords by lexical categories (pp.130-146)) [汶]
Week 6	10/20/2011	Contact: AN (Malay)-AN (Tagalog) (*Wolff 1976: Malay borrowings in Tagalog) [薇]; AN (Malay and Javanese)-AN (Tagalog, Siraya, and Malagasy) (*Adelaar 1994)
Week 7	10/27/2011	Contact: AN (Malagasy)-AN (Malay, S. Sulawesi, Javanese, and Banjarese) and non-AN (Bantu and Comorian; French, English, Dutch, and Portuguese) (*Adelaar 2009b; Adelaar 2009a; Blench 2008, 2010) [晨]
Week 8	11/03/2011	Contact: Japanese-AN (Indonesian lgs) (*Kumar and Rose 2000) [瑜]
Week 9	11/10/2011	Contact: AN (Old Javanese)-AN (Balinese) [speech styles] (*Clynes 1994)
Week 10	11/17/2011	[speech registers: taboo language] (*Grimes and Maryott 1994) [婷]
Week 11	11/24/2011	Contact: English-AN (Bontok) [phonology] (*Reid 2005)
Week 12	12/1/2011	Contact: English-AN (Fijian) [phonology] (*Schütz 2004) [邦]
Week 13	12/8/2011	Speech strata (*Blust 1992; *Dyen 1956; Biggs 2004 [1965])
Week 14	12/15/2011	Contact: AN (non-Negrito)-AN

	<p>(Negrito) (*Reid 1987; Reid 1994a, 1994b) [盈]</p> <p>Week 15 12/22/2011 Contact: Spanish-AN (Tagalog) (*Lopez 1965; Bowen 1971; Steinkrüger 2008a)</p> <p>Week 16 12/29/2012 Pidgins and Creoles (*Wurm 1971; [Chabacano] *Barrios 2006; Steinkrüger 2008b; [Baba Malay] Thurgood 1998a, 1998b, 1999)</p> <p><b>*Week 17 01/05/2012 Term paper presentation</b></p> <p><b>*Week 18 01/12/2012 Research paper due (4:00PM)</b></p>
六、成績考核	<p>An 'A' really means 'excellent'—90% or better for the overall course.</p> <p>The course grade is based entirely on how well the following requirements are fulfilled; <b>NO</b> second chance or alternative work can be given.</p> <p>(a) participation (10%)</p> <p>(b) one article presentation (20%)</p> <p>(c) a research paper (accompanied by <b>an oral presentation on <u>January 5, 2012</u></b>) (due at <b>4:00PM on <u>January 12, 2012</u></b>) (70%)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>A late research paper will be accepted ONLY in DOCUMENTED cases of illness or crisis.</b></li> <li>• <b>***Failure to make any oral presentation or failure to submit the research paper <u>on time</u> will result in either a "low pass" or an "F" (i.e. below 70) in students' final course grade.</b></li> <li>• <b>***<u>Academic honesty is highly valued by the instructor.</u></b> <b>***<u>Plagiarism (i.e. the use of other people's words and/or ideas without giving proper citation or acknowledgement) will result in an "F" (i.e. below 70) in students' course grade.</u></b></li> <li>• Students are responsible for material and information covered in classes that they miss.</li> </ul>
七、講義位址 http://	